

Conde de Toreno

Noticia de los
principales sucesos
ocurridos en el
gobierno de España
desde el momento de la insurrección
en 1808 hasta la disolución de las
Cortes ordinarias en 1814

prólogo de Alberto Gil Novales

ÍNDICE GENERAL

<i>La formación de un historiador: el conde de Toreno, y su Noticia, en 1820</i>	VII
<i>Noticia de los principales sucesos ocurridos en el gobierno de España desde el momento de la insurrección en 1808 hasta la disolución de las Cortes ordinarias en 1814</i>	3
Índice onomástico	53

La formación de un historiador:
el conde de Toreno, y su *Noticia*,
en 1820

Alberto Gil Novales

Damos ahora a la estampa la que viene a ser la cuarta edición en lengua castellana de la primera obra historiográfica, en el tiempo, del célebre José María Queipo de Llano y Ruiz de Saravia, conde de Toreno. Las tres ediciones anteriores se publicaron en París, en donde el autor estaba emigrado, en Madrid y en Barcelona¹. Hubo también una traducción francesa, hecha por Charles Dunoyer (1786-1862), publicada dos veces, en 1820 y 1822. Y sendas traducciones, al alemán en Dresde, y al holandés en Amsterdam, ambas 1821². El traductor francés, el economista Dunoyer, definido como teórico optimista de la burguesía, partidario de que el Estado no interviniese en las cuestiones económicas³, fue autor de un libro de alguna importancia: *Nouveau traité d'économie politique sociale*, París 1830, dos vols., vuelto a publicar con el título de *De la liberté de travail*, París, Guillaumin, 1845, tres vols⁴. La misma traducción se insertó en Giuseppe Pecchio: *Six mois en Espagne...lettres a Lady J.O.*, versión del italiano por Léonard Gallois, aumentada con notas escritas por Corradi, París 1822. El milanés Pecchio es un personaje muy conocido: admirador de Inglaterra, a pesar de que señala sus grandes defectos, las leyes sobre la caza, los esclavos de las colonias, los *burgos podridos*, la miseria del proletariado agrícola e industrial,

¹ París, imp. de P. N. Rougeron, Madrid, imp. que fue de Fuentenebro, y Barcelona, librería de Narciso Oliva (pero Gerona, imp. de A. Oliva). El texto en las tres ediciones es el mismo, excepto que la de París lleva una tabla de erratas, de que carece la de Madrid, porque ya han sido salvadas. La edición de Barcelona tiene también tabla de erratas, la primera de las cuales es también la primera de París; las demás son diferentes. En Antonio Palau y Dulcet, *Manual del librero hispanoamericano*, 2ª ed., t. XXIII, Barcelona-Oxford, 1971, no figura la ed. de Madrid. La fecha del Depósito Legal de esta obra es 31 de mayo de 1820. La tirada fue de 500 ejemplares (los datos en Aline Vauchelle-Hacquet, *Les ouvrages en langue espagnole publiés en France entre 1814 et 1833*, Aix-en-Provence, Université de Provence, 1985).

² Cf. Palau, op. cit.

³ Cf. Jacques Droz (ed), *Historia general del socialismo. I. De los orígenes a 1875*. Traducción de Elvira Méndez prólogo, revisión y adaptación de Manuel Sacristán. Barcelona, Destino, 1976, págs. 369-370.

⁴ Cf. Jacques-Charles Brunet, *Manuel du libraire et de l'amateur de livres*, París, 1861, nueva edición facsímil, Milano, Librería Malavasi, 1999, bajo su nombre.

pero confiaba en que la libertad resolvería todos los problemas⁵. En 1821 estaba en Madrid, dándonos una vívida imagen del liberalismo español en ejercicio⁶. Era un gran entusiasta de la cultura española, capaz de comenzar uno de sus libros con un párrafo del *Quijote*, en castellano, que luego traduce⁷. Gallois publicó en 1823 una *Historia abreviada de la Inquisición española*, de Llorente, con muchas ediciones posteriores, y traducciones al alemán, al italiano, incluso al español⁸, y de un estupendo *Dictionnaire historique de tous les Ministres, depuis la Révolution jusqu'en 1827*, París, Charles Béchet, 1828, en el que se inspiró nuestro Vadillo, como él mismo admite, para su formidable galería de *ultras*⁹. Hay dos Corradi, Fernando y Juan. Creo que aquí se trata de Juan, escritor y traductor al gusto del día, jefe de redacción del *Diario de las Cortes* en 1820, del que sabemos que estuvo emigrado en Francia¹⁰.

De manera que la *Noticia* tuvo cierta repercusión, incluso internacional, en su momento. Pero acaso después, cuando el conde publica la *Historia del levantamiento, guerra y revolución de España*, Madrid 1835-1837, cinco vols., muchas otras ediciones y traducciones posteriores, la mayor envidia de esta nueva producción historiográfica hizo, acaso, que se olvidase la primera. Pero ésta, a la altura de hoy, tiene méritos propios, que justifican su reedición.

Desde el principio José María Queipo de Llano manifiesta un gran entusiasmo por la Revolución española. Toreno en esta época es un liberal exaltado, al que los serviles quisieran ahorcar. Un papel de este color, en verso, titulado *La Constitución por hallarse en cierto próximo iminente [sic]*

⁵ Cf. Alessandro Galante Garrone, *Filippo Buonarrotti e i rivoluzionari dell'Ottocento (1828-1837)*, 2ª ed. Torino, Einaudi, 1971, bajo su nombre.

⁶ Remito a mi libro *Las Sociedades patrióticas (1820-1823)*, Madrid, Tecnos, 1975, bajo su nombre.

⁷ Count (Giuseppe) Pecchio, *Semi-serious observations of an Italian exile, during his residence in England*, London, Effingham Wilson, 1833.

⁸ Cf. Palau.

⁹ Cf. José Manuel de Vadillo, *Apuntes sobre los principales sucesos que han influido en el estado actual de la América del Sur*, 3ª ed. 1836, ahora ed. de Alberto Gil Novales, Madrid-Aranjuez, Fundación Mapfre-Doce Calles, 2006, Apéndice primero.

¹⁰ Cf. bajo sus nombres mi *Diccionario biográfico del Trienio liberal*, Madrid, El Museo Universal, 1991.

peligro de muerte, hace testamento de sus males, y malos, por carecer de buenos, y de bienes, manda que, de acuerdo con Metternich, «a Riego que le cuelguen, y lo mismo a Quiroga, Sancho, Gisbert, Moreno Guerra¹¹ y conde de Toreno». A lo que contesta un liberal que se firma *El tragalista* que los serviles «entienden por España la reunión de Señores de vasallos, Inquisidores y sus corchetes, de todos los que se chupaban las rentas de los operarios, de los que vivían del sudor del labrador y del artista, o sea los de la jornada de S. Bartolomé, los degolladores de Albi, y los dragones de las Cebenas¹²», etc., en lo que hay una mezcla de elementos económicos y religiosos¹³.

Aunque en la *Noticia* están claras las fechas del título, 1808-1814, algunas notas y las páginas iniciales, seguramente modificadas al calor de los acontecimientos, más alguna referencia precisa, hablan de 1820, y así el libro no termina en la amargura de la derrota de 1814, sino en la victoria ilusionada de 1820, cuando el autor se dispone a volver a España. La guerra de la Independencia sigue siendo el meollo de la revolución, pero con su culminación en 1820. «No fue la ignorancia, no fue la superstición la que resistió a Bonaparte, sino un sentimiento de independencia, un sentimiento de pundonor, acompañados de un sentimiento de libertad», nos dice. Y poco después: «No es Cádiz, no es un puñado de facciosos o exaltados los que hacen la guerra al despotismo, y sientan las bases de la prosperidad nacional; es toda la nación, que lo quiere así desde el principio; son sus Cortes, son sus verdaderos y legítimos representantes; los cuales terminan la obra, y fijan para siempre sus destinos». Notables palabras. Muchas otras podríamos aducir, pero el lector las descubrirá por sí mismo. Es un aliciente.

¹¹ Antonio Quiroga (1784-1841), Vicente Sancho, Gregorio Gisbert y Villaplana (1779-1837), José M^a Moreno de Guerra y Navarro (1777-).

¹² Se refiere a la matanza de protestantes en la famosa Noche de San Bartolomé (23-24 de agosto de 1572), y a la persecución que siguió contra los refugiados en Albi y en otras ciudades, y en las Cévennes. Cf. Émile G. Léonard, *Histoire Générale du Protestantisme*, II, París, PUF, 1961, índice.

¹³ El tragalista, *El testamento de la Constitución escrito, y circulado por un servil, y publicado y comentado por un liberal*, Zaragoza, imp. de Francisco Magallón, 1821, 11 págs. Se encuentra en BN, ms. 20.270 (núm. 16 de la Colección de manuscritos e impresos de Riego), y en AHN, Diversos (Títulos y Familias), leg. 80, 1^a carpeta.